



Amtsblatt des Europäischen Patentamts

20. September 1979
Jahrgang 2 / Heft 8

Official Journal of the European Patent Office

20 September 1979
Year 2 / Number 8

Journal officiel de l'Office européen des brevets

20 septembre 1979
Année 2 / Numéro 8

Auswirkungen des EPÜ auf das nationale Recht: Luxemburg

A. Luxemburgische Rechtsvorschriften

Mit dem Gesetz vom 25. Mai 1977 und den beiden Gesetzen vom 27. Mai 1977 hat Luxemburg den Übereinkommen von Straßburg und München sowie dem Vertrag von Washington zugestimmt. Mit denselben Gesetzen wurde das nationale Recht auch an die sich aus der Zustimmung zu den genannten Übereinkommen ergebenden neuen Erfordernisse angepaßt. Eine weitere Anpassung erfolgte mit dem Gesetz vom 31. Oktober 1978 über die Zustimmung zum Luxemburger Übereinkommen über das Gemeinschaftspatent. Nachdem die Grundsatzfragen in den Zustimmungsgesetzen geregelt waren, waren noch bestimmte Durchführungsmaßnahmen zu treffen. Letztere waren Gegenstand der Verordnungen vom 9. und 25. Mai 1978. Die obengenannten Gesetze und Verordnungen sind alle vor dem 1. Juni 1978, also vor dem Tage, an dem das Europäische Patentamt und das Internationale Büro in Genf die ersten Patentanmeldungen entgegennehmen konnten, in Kraft getreten.

Hervorzuheben ist, daß die unlängst erfolgten Anpassungen des nationalen Rechts sich auf die Bestimmungen beschränken, die für die Durchführung der neuen internationalen Übereinkommen in Luxemburg erforderlich waren. Mit der grundsätzlichen Reform der einschlägigen Gesetzgebung, die gegenwärtig in Bearbeitung ist, wird jedoch ein sehr viel weitergestecktes Ziel verfolgt. Hierbei wird es darum gehen, das Gesetz von 1880, das während der nahezu 100 Jahre seines Bestehens nur wenige Änderungen erfahren hat, durch eine Regelung zur ersetzen, die den Bedürfnissen einer Politik der wirtschaftlichen Entwicklung und Integration besser ent-

Impact of the EPC on national law: Luxemburg

A. Luxembourg Legislation

In the Law of 25 May 1977 and the two Laws of 27 May 1977 Luxembourg approved the Strasbourg and Munich Conventions and the Washington Treaty. In the same Laws it adapted national legislation to the new requirements arising from approval of the aforementioned texts. A second adaptation was effected with the Law of 31 October 1978 approving the Luxembourg Convention on the Community Patent. As the approval legislation settled the basic questions, it only remained to adopt a number of implementing measures. The latter were contained in the Regulations of 9 and 25 May 1978. All the above-mentioned laws and regulations had entered into force before 1 June 1978, on which date the European Patent Office and the International Bureau in Geneva effectively opened for the receipt of patent applications.

It is to be noted that the recent amendments to national legislation were confined to those provisions which were absolutely necessary for the implementation in Luxembourg of the new international Conventions. A fundamental reform of legislation now being prepared has a much more ambitious objective, namely to replace the Law of 1880, which in the well nigh hundred years of its existence has undergone few amendments, by a system of protection more suited to the requirements of an economic development and integration policy. The new system will also be designed to foster and facilitate protection in the Grand Duchy by harmonising national with international law wherever possible.

Incidences de la CBE sur le droit national: Luxemburg

A. Législation luxembourgeoise

Par la loi du 25 mai 1977 et les deux lois du 27 mai 1977, le Luxembourg a approuvé les Conventions de Strasbourg et de Munich ainsi que le Traité de Washington. Par les mêmes lois il a adapté la législation nationale aux nouvelles exigences résultant des approbations susmentionnées. Une deuxième adaptation est intervenue par la loi du 31 octobre 1978 portant approbation de la Convention de Luxembourg sur le brevet communautaire. Les lois d'approbation ayant réglé les questions fondamentales, il restait encore à prendre un certain nombre de mesures d'exécution. Ces dernières ont fait l'objet des règlements des 9 et 25 mai 1978. Toutes les dispositions légales et réglementaires précitées étaient entrées en vigueur avant la date du 1er juin 1978, date depuis laquelle l'Office européen des brevets et le Bureau international de Genève reçoivent valablement des demandes de brevet.

Il est à relever que les récentes adaptations de la législation nationale se sont limitées aux dispositions indispensables à l'application des nouvelles conventions internationales au Luxembourg. Une réforme fondamentale de cette législation qui est actuellement en élaboration poursuit cependant un but beaucoup plus ambitieux. Il s'agira de remplacer la loi de 1880, qui au cours de bientôt cent années d'existence n'a connu que peu de modifications, par un régime de protection mieux adapté aux besoins d'une politique de développement et d'intégration économiques. Le nouveau régime sera en outre appelé à favoriser et à faciliter la protection au Grand-Duché par une harmonisation

spricht. Darüber hinaus wird es Aufgabe der neuen Regelung sein, den Schutz im Großherzogtum Luxemburg durch die größtmögliche Harmonisierung des nationalen Rechts mit dem internationalen Recht zu fördern und zu erleichtern.

B. Durchführung des Europäischen Patentübereinkommens

I. Einreichung der europäischen Patentanmeldung

Mit Ausnahme von Sonderfällen kann der Anmelder europäische Patentanmeldungen sowohl unmittelbar beim Europäischen Patentamt in München oder seiner Dienststelle in Den Haag als auch beim Luxemburger Amt für gewerblichen Rechtsschutz einreichen. Wählt der Anmelder den letzteren Weg und hat er im Großherzogtum keinen Sitz oder Wohnsitz, so hat die Einreichung über einen zugelassenen Vertreter mit Sitz oder Wohnsitz im Großherzogtum zu erfolgen.

Patentanmeldungen, deren Gegenstand für die Verteidigung von Interesse ist, müssen beim Luxemburger Amt für gewerblichen Rechtsschutz eingereicht werden. Wird das Interesse für die Verteidigung durch ministerielle Entscheidung anerkannt, so verfügt der Anmelder über einen Zeitraum von zwei Monaten, um die Umwandlung seiner europäischen Patentanmeldung in eine nationale Patentanmeldung zu beantragen, und über einen zusätzlichen Zeitraum von drei Monaten zur Zahlung der Gebühren und gegebenenfalls zur Vorlage einer deutschen oder französischen Übersetzung der Beschreibung und der Patentansprüche.

Teilanzeigen sind ausschließlich beim EPA einzureichen.

Bei der Gebühreneinzahlung ist zwischen den europäischen und den nationalen Gebühren zu unterscheiden. Die europäischen Gebühren sind unmittelbar beim EPA oder auf ein Konto des Amtes in Luxemburg (Banque Internationale à Luxembourg, Nr. 7-108/9134/200 oder Postscheckamt Luxemburg Nr. 26421-37) einzuzahlen, während die nationale Übermittlungsgebühr in Höhe von 500 Francs an die Administration de l'Enregistrement et des Domaines, bureau des successions et taxes d'abonnement in Luxembourg (Caisse d'Épargne de l'Etat in Luxembourg, Konto-Nr. 1002/4423-5 oder Postscheckamt Luxemburg, Konto-Nr. 24373-26) zu zahlen ist. Die letztgenannte Gebühr ist vor Übermittlung der Anmeldung an das EPA zu entrichten.

Die Rolle des nationalen Amtes als Einreichungsamt für die europäische Patentanmeldung beschränkt sich auf die Bestätigung des Eingangs, die Zuerkennung einer Anmeldenummer und die Weiterleitung der Unterlagen.

II. Übersetzung der europäischen Patentanmeldung und der europäischen Patentschrift

a) Europäische Patentanmeldung

Die der Öffentlichkeit zugänglich gemachte Patentanmeldung begründet einen Anspruch auf Entschädigung. Ist die Ver-

B. Implementation of the European Patent Convention

I. Filing of European patent applications.

Except in special cases, the applicant has the option of filing European patent applications either direct with the European Patent Office in Munich or its branch at the Hague, or with the Luxembourg Patent Office. If the applicant chooses the latter option and if he does not have a residence in the Grand Duchy, the application must be filed through a professional representative having his residence in the Grand Duchy.

Patent applications relating to inventions of relevance to national security must be filed with the Luxembourg Patent Office. If its relevance to national security is recognized by ministerial decision, the applicant will have two months to request conversion of his European patent application into a national patent application and an additional period of three months to pay the fees and, where appropriate, to supply a translation in German or French of the description and claims.

Divisional applications must be filed with the EPO.

As regards payment of fees, a distinction must be made between European fees and the national fee. European fees must be paid direct to the EPO or into an account of the EPO in Luxembourg (Banque Internationale à Luxembourg No 7—108/9134/200 or Bureau des chèques postaux à Luxembourg No 26421—37), while the national transmittal fee of 500 francs must be paid to the Administration de l'Enregistrement et des Domaines, bureau des successions et taxes d'abonnement à Luxembourg, (Caisse d'Épargne de l'Etat à Luxembourg No 1002/2423—5 or Bureau des chèques postaux à Luxembourg No 24373—26). The latter fee must be paid before the application is transmitted to the EPO.

The function of the national patent office as filing office for the European application is confined to acknowledging receipt of the application, allocating a filing number and forwarding the documents.

II. Translation of the European patent application and of the European patent specification.

a) European patent application.

A European application made available to the public confers a right to compensation. However, if the application

aussi poussée que possible du droit national avec le droit international.

B. Application de la Convention sur le brevet européen

I. Dépôt de la demande de brevet européen

Sous réserve de cas particuliers, le déposant a la faculté de déposer des demandes de brevet européen soit directement auprès de l'Office européen des brevets à Munich ou de son département à La Haye, soit auprès du Service luxembourgeois de la propriété industrielle. Si le déposant choisit cette dernière voie et s'il n'a pas de domicile au Grand-Duché, le dépôt devra s'effectuer par l'intermédiaire d'un mandataire agréé ayant son domicile au Grand-Duché.

Les demandes de brevet ayant pour objet une invention intéressant la défense doivent obligatoirement être déposées auprès du Service luxembourgeois de la propriété industrielle. Si l'intérêt pour la défense est reconnu par décision ministérielle, le déposant disposera d'un délai de deux mois pour demander la transformation de sa demande de brevet européen en demande de brevet national ainsi que d'un délai supplémentaire de trois mois pour acquitter les taxes et, le cas échéant, présenter une traduction en allemand ou en français de la description et des revendications.

En ce qui concerne les demandes divisionnaires, leur dépôt devra s'effectuer obligatoirement auprès de l'OEB.

En ce qui concerne le paiement des taxes, il faut distinguer entre les taxes européennes et la taxe nationale. Les taxes européennes sont à verser directement à l'OEB ou sur un compte de l'Office à Luxembourg (Banque Internationale à Luxembourg n° 7-108/9134/200 ou Bureau des chèques postaux à Luxembourg n° 26421-37), alors que la taxe nationale de transmission qui est de cinq cents francs est à payer à l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines, bureau des successions et taxes d'abonnement à Luxembourg (Caisse d'Épargne de l'Etat à Luxembourg n° 1002/4423-5 ou Bureau des chèques postaux à Luxembourg n° 24373-26). Cette dernière taxe est à payer préalablement à la transmission de la demande à l'OEB.

Le rôle du Service national en tant qu'Office de dépôt de la demande européenne se limite à accuser réception de la demande, à attribuer un numéro de dépôt et à transmettre les pièces.

II. Traduction de la demande de brevet européen et du fascicule de brevet européen

a) Demande de brevet européen

La demande de brevet rendue accessible au public ouvre droit à des indemnités. Toutefois, si la publication a eu lieu

öffentlichung jedoch in englischer Sprache erfolgt, so hängt der Entschädigungsanspruch von der Einreichung einer französischen oder deutschen Übersetzung der Patentansprüche ab. Die Übersetzung kann dem Amt für gewerblichen Rechtsschutz oder unmittelbar dem Benutzer der Erfindung übermittelt werden. Bei Einreichung beim Amt ist eine Gebühr von 300 Francs an die Administration de l'Enregistrement et des Domaines zu entrichten. Die Erfüllung dieser Formerfordernisse wird vom Amt durch Eintragung in ein Register vermerkt. Die Übersetzung wird am Tag nach der Eintragung für die Öffentlichkeit zugänglich.

b) Europäische Patentschrift

Angesichts der Tatsache, daß in den veröffentlichten europäischen Patentschriften die Patentansprüche nicht nur in der Verfahrenssprache, sondern auch in den beiden anderen Sprachen erscheinen, hat Luxemburg darauf verzichtet, die Vorlage einer Übersetzung von in englischer Sprache abgefaßten Beschreibungen zu verlangen.

c) Zusätzliche Vorschriften

Der Anmelder ist allein für die Richtigkeit der Übersetzung, die berichtet werden kann, verantwortlich. Die berichtigte Übersetzung erzeugt jedoch ihre Wirkungen erst dann, wenn sie der Öffentlichkeit zugänglich gemacht oder demjenigen übermittelt worden ist, der die Erfindung benutzt. Die öffentliche Zugänglichmachung der berichtigten Übersetzung erfolgt in derselben Art und Weise wie bei der ursprünglichen Übersetzung.

III. Verbindliche Fassung, falls der Schutzbereich der Patentanmeldung oder des Patents in der Übersetzung enger ist als in der Verfahrenssprache

Grundsätzlich ist für die Feststellung des Schutzbereichs der europäischen Patentanmeldung der Wortlaut in der Verfahrenssprache verbindlich. Ist jedoch die Anmeldung in englischer Sprache abgefaßt und hat der Anmelder eine Übersetzung der Patentansprüche eingereicht, so können Dritte sich dem Inhaber gegenüber auf den Wortlaut der Übersetzung berufen, wenn der Schutzbereich in der Übersetzung enger ist als derjenige in der Verfahrenssprache. Der Schutzbereich des Wortlauts in der Übersetzung kann selbstverständlich niemals über den Schutzbereich des Wortlauts in der Verfahrenssprache hinausgehen. Dies schließt jedoch nicht aus, daß eine Erweiterung des Schutzbereichs gegenüber der ursprünglichen Übersetzung durch Vorlage einer berichtigten Übersetzung möglich ist. Eine derartige Erweiterung bleibt jedoch demjenigen gegenüber unwirksam, der in gutem Glauben die Erfindung in Benutzung genommen oder wirkliche und ernsthafte Veranstaltungen zur Benutzung der Erfindung getroffen hat, wenn diese Benutzung keine Verletzung der Patentanmeldung in der Fassung der ursprünglichen Übersetzung darstellen würde. Dieser Dritte ist berechtigt, die Benutzung in seinem Betrieb oder für die Bedürfnisse seines Betriebs unentgeltlich fortzusetzen.

was published in English, the right to compensation will be contingent upon a translation of the claims in French or German being supplied. The translation can be supplied either to the Luxembourg Patent Office or direct to the person using the invention. If it is supplied to the Patent Office, a fee of 300 francs must be paid to the Administration de l'Enregistrement et des Domaines. Once the aforementioned formalities have been accomplished, the Office will record the fact by entering it in a register. The translation is available to the public from the day after entry in the register.

(b) European patent specification.

Since published European patent specifications include a translation of the claims in the two languages other than the language of the proceedings, Luxembourg has waived the requirement that descriptions drawn up in English be translated.

(c) Further provisions.

The applicant has sole responsibility for the accuracy of the translation, which can be revised. However, the revised translation will not have effect until it has been made available to the public or supplied to the person using the invention. The procedure for making it available to the public is the same as that for the original translation.

III. Authentic text where the patent application or patent confers a more restricted scope in translation than in the language of the proceedings.

In principle, the text in the language of the proceedings is authentic for the purposes of determining the scope of protection conferred by the European patent application. However, if the application is drawn up in English and if the applicant has supplied a translation of the claims, a third party can invoke vis-à-vis the applicant the text of the translation if the latter text confers a more restricted scope than that in the language of the proceedings. The text of the translation can never, of course, confer a greater scope than that conferred by the text in the language of the proceedings. This does not preclude protection being extended as compared with the original translation as a result of a revised translation being supplied. However, such an extension will not have effect vis-à-vis a person who, in good faith, has begun to use the invention or made effective and serious preparations to do so, where such use does not constitute an infringement of the patent application in the text of the original translation. The third party in question is authorised to continue to use the invention free of charge in his undertaking or for the needs of his undertaking.

In the case of European patents, the extent of protection will always be deter-

en anglais, le droit à des indemnités dépend de la remise d'une traduction des revendications en français ou en allemand. La remise de la traduction peut se faire auprès du Service de la propriété industrielle ou directement à la personne exploitant l'invention. La remise au Service donne lieu au paiement à l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines d'une taxe de trois cents francs. Après l'accomplissement des susdites formalités le Service en tient compte par une inscription dans un registre. La traduction est à la disposition du public à partir du lendemain de l'inscription.

b) Fascicule du brevet européen

Etant donné que les publications des fascicules des brevets européens comprennent une traduction des revendications dans les deux langues autres que celle de la procédure, le Luxembourg a renoncé à réclamer une traduction des descriptions rédigées en anglais.

c) Dispositions supplémentaires

Le déposant est seul responsable de l'exactitude de la traduction, laquelle peut être révisée. La traduction révisée ne produit cependant ses effets que lorsqu'elle a été rendue accessible au public ou remise à la personne exploitant l'invention. Les modalités de la mise à la disposition du public sont les mêmes pour la traduction initiale et pour la traduction révisée.

III. Texte faisant foi au cas où, en traduction, la demande de brevet ou le brevet confère une portée moins étendue que dans la langue de la procédure

En principe, pour déterminer l'étendue de la protection conférée par la demande de brevet européen, le texte rédigé dans la langue de la procédure fait foi. Toutefois, si la demande est rédigée en anglais et si le déposant a remis une traduction des revendications, le tiers peut invoquer vis-à-vis du titulaire le texte de la traduction si ce dernier texte confère une protection moins étendue que celui dans la langue de la procédure. Bien entendu le texte de la traduction ne peut jamais conférer une protection allant au-delà de celle conférée par le texte dans la langue de la procédure. Cela n'empêche qu'une extension de la protection par rapport à la traduction initiale est possible par la remise d'une traduction révisée. Une telle extension n'a cependant pas d'effet à l'égard d'une personne qui, de bonne foi, a commencé à exploiter l'invention ou a fait des préparatifs effectifs et sérieux à cette fin, sans que cette exploitation constitue une contrefaçon de la demande de brevet dans le texte de la traduction initiale. Le tiers en question est autorisé à poursuivre à titre gratuit son exploitation dans son entreprise ou pour les besoins de celle-ci.

Pour ce qui est des brevets européens, du fait que le Luxembourg a renoncé à exiger des traductions, l'étendue de la

Bei europäischen Patenten ist auf Grund der Tatsache, daß Luxemburg auf die Vorlage von Übersetzungen verzichtet hat, für Feststellung des Schutzbereichs stets der Wortlaut in der Verfahrenssprache maßgebend.

IV. Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung

Die veröffentlichte europäische Patentanmeldung erlaubt ihrem Inhaber, von demjenigen, der die Erfindung, die Gegenstand der europäischen Patentanmeldung ist, im Großherzogtum unter Umständen benutzt hat, die nach luxemburgischem Recht im Falle der Verletzung eines nationalen Patents seine Haftung begründen würden, eine den Umständen nach angemessene Entschädigung zu verlangen. Die Entschädigung ist von dem Zeitpunkt an zu zahlen, an dem der Benutzer der Erfindung Kenntnis vom Inhalt der Patentanmeldung erhalten hat, spätestens jedoch vom Tag der Veröffentlichung der Anmeldung durch das Europäische Patentamt an.

V. Verbot des Doppelschutzes

Das luxemburgische Gesetz verbietet den Doppelschutz. Die geltende Regelung sieht vor, daß in dem Fall, daß für dieselbe Erfindung demselben Erfinder oder seinem Rechtsnachfolger zwei Patente mit gleichem Anmelde- oder Prioritätstag erteilt wurden, das luxemburgische Patent seine Wirkungen verliert. Wird das luxemburgische Patent vor dem europäischen Patent erteilt, so verliert es seine Wirkungen in dem Zeitpunkt, in dem a) die für die Einlegung des Einspruchs gegen das europäische Patent vorgesehene Frist abgelaufen ist, ohne daß Einspruch eingelegt wurde, oder b) das Einspruchsverfahren rechtskräftig mit der Aufrechterhaltung des europäischen Patents abgeschlossen wurde. Liegt das Datum der Erteilung des luxemburgischen Patents nach den in Buchstabe a) oder b) oben genannten Daten, so verliert es seine Wirkungen am Tag der Erteilung.

Die Zulassung des Doppelschutzes durch Parallelpatente hätte in der Tat keiner wirklich bestehenden Notwendigkeit entsprochen, sondern hätte im Gegenteil zu beachtlichen Nachteilen geführt. Es erscheint daher logisch, daß nach der angenommenen Regelung das auf Grund eines umfassender ausgestalteten Verfahrens erteilte europäische Patent Vorrang vor dem nationalen Patent hat. Im Falle der Umwandlung einer europäischen in eine nationale Anmeldung hat ebenfalls das aus der umgewandelten Anmeldung hervorgegangene Patent Vorrang vor dem aus der nationalen Anmeldung hervorgegangenen Patent. Auch wenn der Gesetzgeber berechnete Gründe hatte, den Doppelschutz durch Patente zu verbieten, so gilt dies nicht für die Koexistenz von parallelen Patentanmeldungen. Hier ist es leicht vorstellbar, daß während der ersten Jahre der Anwendung des europäischen Verfahrens die Anmelder es vorziehen werden, in bestimmten Fällen gleichzeitig den nationalen und den europäischen Weg zu gehen.

mined by the text in the language of the proceedings, since Luxembourg has waived the requirement for translations.

IV. Rights conferred by the European patent application after publication.

The published European patent application enables the applicant to demand reasonable compensation, fixed in accordance with the circumstances, from any person who has used the invention which is the subject-matter of the European patent application in the Grand Duchy in conditions which, under Luxembourg law, would engage his responsibility if infringement of a national patent were involved. Compensation is payable for damage caused by the person using the invention from the time that person became acquainted with the content of the patent application or from the date of publication of the application by the European Patent Office at the latest.

V. Prohibition of simultaneous protection.

Luxembourg law prohibits simultaneous protection. The arrangement adopted is that, where two patents have been granted for the same invention to the same inventor or to his successor in title with the same date of filing or priority date, the Luxembourg patent ceases to have effect. Where the Luxembourg patent is granted before the European patent, it will cease to have its effect on the date on which (a) the time limit laid down for filing notice of opposition to the European patent has expired without notice of opposition being filed or (b) the opposition proceedings have finally terminated with the European patent being maintained. If the date of filing of the Luxembourg patent is later than that referred to under (a) or (b) above, the effects will cease on the date on which it is granted.

The acceptance of simultaneous protection from parallel patents would not have fulfilled a real need. In fact they would have had considerable adverse effects. It seems logical that, as in the arrangement adopted, the European patent granted in accordance with a more highly developed procedure should take precedence over the national patent. Where a European application is converted into a national application, the patent resulting from the converted application also takes precedence over the patent resulting from the national application. While the legislator had good reasons for prohibiting simultaneous protection from patents, the same did not apply as regards the co-existence of parallel patent applications. One can well imagine that, during the early years of operation of the European procedure, applicants will prefer in certain cases to follow both the national and the European routes.

However, the prohibition of simultaneous protection does not apply to cases where an invention has been

protection est toujours déterminée par le texte dans la langue de la procédure.

IV. Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication

La demande de brevet européen publiée permet à son titulaire d'exiger une indemnité raisonnable, fixée suivant les circonstances, de toute personne ayant exploité, au Grand-Duché, l'invention qui fait l'objet de la demande de brevet européen, dans des conditions qui, selon le droit luxembourgeois, mettraient en jeu sa responsabilité s'il s'agissait de la contrefaçon d'un brevet national. L'indemnité est due pour le dommage causé par la personne exploitant l'invention, depuis le moment où cette personne a eu connaissance du contenu de la demande de brevet mais au plus tard à partir du jour de la publication de la demande par l'Office européen des brevets (cf. toutefois le chap. II a)).

V. Interdiction du cumul de protection

La loi luxembourgeoise interdit le cumul de protection. La solution retenue prévoit que si, pour la même invention, deux brevets ont été délivrés au même inventeur ou à son ayant-cause avec la même date de dépôt ou de priorité, le brevet luxembourgeois cesse de produire ses effets. Dans le cas où le brevet luxembourgeois est délivré avant le brevet européen, ses effets prennent fin à la date à laquelle a) le délai prévu pour la formation de l'opposition au brevet européen est expiré sans qu'une opposition ait été formée ou b) la procédure d'opposition a définitivement abouti au maintien du brevet européen. Si la date de la délivrance du brevet luxembourgeois est postérieure à celle visée aux lettres a) ou b) ci-dessus, les effets cessent à la date de sa délivrance.

Une acceptation du cumul de protection par des brevets parallèles n'aurait en effet pas répondu à une nécessité réelle. Au contraire, elle aurait plutôt donné lieu à de sérieux inconvénients. Il semble partant logique que, d'après la solution retenue, le brevet européen délivré en vertu d'une procédure plus évoluée l'emporte sur le brevet national. En cas de transformation d'une demande européenne en demande nationale, le brevet issu de la demande transformée l'emporte également sur le brevet issu de la demande nationale. Si le législateur a eu des raisons valables pour interdire le cumul de protection par des brevets, il n'en a pas été de même en ce qui concerne la coexistence de demandes de brevet parallèles. On peut en effet s'imaginer aisément que pendant les premières années de mise en application de la procédure européenne, les déposants préfèrent dans certains cas choisir à la fois la voie nationale et la voie européenne.

L'interdiction du cumul de protection ne s'applique cependant pas au cas où une invention a été faite par plusieurs per-

Das Verbot des Doppelschutzes gilt nicht für diejenigen Fälle, in denen mehrere Personen unabhängig voneinander eine Erfindung gemacht haben und diesbezügliche Patentanmeldungen rechtswirksam am gleichen Tag angemeldet wurden.

In diesem Zusammenhang hatte sich auch die Frage gestellt, ob ein nationales Patent, das auf Grund des Verbots des Doppelschutzes erloschen ist, in dem Zeitpunkt wiederaufleben kann, in dem das europäische Patent verfällt oder für nichtig erklärt wird. Der Gesetzgeber hat hier keine ausreichenden Gründe für die Zulassung einer solchen Wiedereinsetzung gesehen. Es erscheint selbstverständlich, daß der Anmelder, der sich für den europäischen Weg entscheidet, auch die Konsequenzen akzeptieren muß.

Das Gesetz sieht schließlich in dem Fall, daß die Erfindungen nur teilweise identisch sind, vor, daß jeder interessierte Dritte einschließlich des Patentinhabers den Zeitpunkt, an dem das luxemburgische Patent seine Wirkungen vollständig oder teilweise verloren hat, gerichtlich feststellen lassen kann. Das Verfahren bei der Feststellungsklage entspricht dem vom luxemburgischen Gesetz vorgesehenen Verfahren in Nichtigkeitssachen

VI. Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung

A. Fälle, in denen eine Umwandlung erfolgt
Das luxemburgische Recht läßt Anträge auf Umwandlung nur in folgenden Fällen zu:

- a) Unterbrechung der Bearbeitung europäischer Patentanmeldungen während einer Übergangszeit, während der für bestimmte Gebiete der Technik keine europäischen Patente erteilt werden;
- b) die Anmeldungen gelten auf Grund der Nichteinhaltung einer Frist durch das Luxemburger Amt für gewerblichen Rechtsschutz als zurückgenommen.

Die unter b) genannten Fälle betreffen im wesentlichen Anmeldungen, die für die Verteidigung von Interesse sind, während die unter a) genannten Fälle in einigen Jahren wegfallen werden.

B. Sonderbestimmungen betreffend das Umwandlungsverfahren.

Wird die Behandlung europäischer Patentanmeldungen unterbrochen, so teilt das EPA dem Anmelder mit, daß es bei ihm einen Umwandlungsantrag einreichen kann. Dieser Antrag ist innerhalb eines Zeitraums von drei Monaten nach der Mitteilung, daß die Anmeldung als zurückgenommen gilt, einzureichen. Der Antragsteller hat die Länder anzugeben, in denen die Einleitung des nationalen Verfahrens gewünscht wird. Jedoch gilt der Antrag erst nach Entrichtung der Umwandlungsgebühr als gestellt.

Das Europäische Patentamt übermittelt den Umwandlungsantrag an die bezeichneten nationalen Ämter und fügt eine Kopie der Akten der Anmeldung bei.

Ist dem Anmelder die Mitteilung zu-

made by more than one person, acting independently, and patent applications relating thereto have been filed with effect on the same date.

In this connection, the question also arose as to whether a national patent which was cancelled due to the prohibition of simultaneous protection could be revived once the European patent expired or was revoked. The legislator did not think that there was sufficient reason to allow such restoration. It would seem logical that the applicant who chooses the European route should have to accept the consequences.

Finally, the Law provides that any interested party, including the proprietor of the patent, can obtain a court ruling regarding the date on which the Luxembourg patent has ceased to have its effects either in whole or, in cases where the inventions are only partly identical, only in part. The procedure for actions to obtain such a ruling is the same as that under the Luxembourg legislation on revocation.

VI. Conversion into a national patent

A. Possibility of conversion.

Luxembourg law accepts requests for conversion only in the following cases:

- (a) interruption of examination of European applications for a transitional period during which applications in certain fields of technology are not yet being examined and hence cannot give rise to the grant of European patents.
- (b) applications deemed to be withdrawn due to non-observance of a time limit by the Luxembourg Patent Office.

The applications covered by (b) are mainly those of relevance to national security, while those mentioned under (a) will cease to occur after a few years.

B. Special provisions relating to the conversion procedure.

Where the examination of European applications is interrupted, the European Patent Office informs the applicant that he can submit to that Office a request for conversion. The request must be filed within three months from notification that the application is deemed to be withdrawn. The person making the request must stipulate in what countries he intends to have the national procedure applied. However, the request is not deemed to have been filed until the conversion fee has been paid.

The European Patent Office transmits the request to the national offices specified, accompanied by a copy of the files relating to the application.

However, if the applicant is notified that

sonnes de façon indépendante et que des demandes de brevets y relatives ont été déposées avec effet à la même date.

Dans ce contexte s'était posée également la question de savoir si un brevet national qui s'est éteint du fait de l'interdiction du cumul peut renaître au moment où le brevet européen tombe en déchéance ou lorsque sa nullité est prononcée. Le législateur n'a pas vu une raison suffisante pour admettre une telle restauration. Il semble normal que le déposant qui choisit la voie européenne doive en accepter les conséquences.

La loi prévoit finalement que tout intéressé, y compris le titulaire du brevet, peut faire constater par le tribunal la date à laquelle le brevet luxembourgeois a cessé de produire ses effets soit en sa totalité, soit seulement en partie dans les cas où les inventions ne sont que partiellement identiques. La procédure de l'action en constatation est la même que celle de la loi luxembourgeoise en matière d'annulation.

VI. Transformation en demande de brevet national

A. Cas de transformation

La législation luxembourgeoise n'accepte des demandes en transformation que dans les cas suivants:

- a) interruption de l'instruction de demandes européennes pendant une période transitoire pendant laquelle certains domaines de la technique ne sont pas encore examinés et ne donnent pas lieu à la délivrance de brevets européens,
- b) demandes réputées retirées du fait de la non observance d'un délai par le Service luxembourgeois de la propriété industrielle.

Les cas visés sous b) se réfèrent essentiellement à des demandes intéressant la défense alors que ceux mentionnés sous a) sont appelés à disparaître dans quelques années.

B. Dispositions particulières relatives à la procédure de transformation

Dans les cas d'interruption de l'instruction de demandes européennes, l'Office européen informe le déposant qu'il peut présenter auprès de lui une demande en transformation. Cette demande doit être présentée dans un délai de trois mois à compter de la notification que la demande est réputée retirée. Le requérant doit indiquer les pays dans lesquels il entend que soit engagée la procédure nationale. La requête n'est cependant réputée présentée qu'après le paiement de la taxe de transformation.

L'Office européen transmet la requête aux offices nationaux désignés et y joint une copie du dossier de la demande.

Toutefois, s'il a été signifié au demandeur que la demande est réputée re-

gestellt worden, daß die Anmeldung auf Grund der Nichteinhaltung einer Frist als zurückgenommen gilt, so ist der Umwandlungsantrag bei der nationalen Behörde, bei der die Anmeldung eingereicht worden ist, zu stellen. Diese Behörde leitet vorbehaltlich der Vorschriften über die nationale Sicherheit den Antrag mit einer Kopie der europäischen Anmeldung unmittelbar an die bezeichneten Zentralbehörden weiter.

Für eine im Hinblick auf eine Umwandlung übermittelte europäische Anmeldung können bezüglich der Form keine anderen als die im Münchner Übereinkommen vorgesehenen Bedingungen und keine zusätzlichen Bedingungen gestellt werden.

Die dem Umwandlungsantrag beiliegenden Unterlagen werden der Öffentlichkeit vom Luxemburger Amt unter denselben Voraussetzungen und mit denselben Beschränkungen wie die Unterlagen betreffend das nationale Verfahren zugänglich gemacht.

Das Luxemburger Amt bestätigt den Eingang des Umwandlungsantrags, trägt ihn in das nationale Patentregister ein und stellt dem Inhaber der umgewandelten Anmeldung eine Frist von drei Monaten zur Zahlung der Gebühren und der am Eingangsdatum fälligen Jahresgebühren, zur Einreichung einer Übersetzung, wenn die europäische Anmeldung nicht in französischer oder deutscher Sprache abgefaßt ist, und zur Bestellung eines in Luxemburg zugelassenen Vertreters, wenn der Inhaber keinen Sitz oder Wohnsitz im Großherzogtum hat. Die Übersetzungen müssen den nationalen Erfordernissen hinsichtlich des Formats und der Gestaltung der den nationalen Anmeldungen beigefügten Beschreibungen entsprechen.

VII. Vertretung des Anmelders bei Handlungen vor dem nationalen Amt für gewerblichen Rechtsschutz, die europäische Patentanmeldungen betreffen

Nur Personen mit Sitz oder Wohnsitz im Großherzogtum, die im amtlichen Register der zugelassenen Vertreter eingetragen sind, können die Inhaber europäischer Patentanmeldungen beim Luxemburger Amt für gewerblichen Rechtsschutz vertreten und die Handlungen vornehmen, auf Grund deren diese Inhaber gemäß der nationalen Gesetzgebung die Rechte aus den europäischen Anmeldungen oder den europäischen Patenten ausüben können. Diese Bestimmung gilt jedoch nicht für die Zahlung von Gebühren.

C. Änderung des nationalen Patentrechts im Zusammenhang mit der Ratifikation des Europäischen Patentübereinkommens

— Patentierbarkeit

Mit Gesetz vom 31. Oktober 1978 wurde die Patentierbarkeit von Erfindungen auf Nahrungsmittel sowie chemische und pharmazeutische Erzeugnisse ausgedehnt, während bisher nur die Verfahren zur Herstellung dieser Erzeugnisse patentierbar waren. Die Ausnahmen von der Patentierbarkeit sind die im Münchner

the application has been deemed to be withdrawn due to non-observance of a time limit, the request must be filed with the national office which received the European application. That office will, subject to the provisions of national security, transmit the request, together with a copy of the European patent application, direct to the central offices specified.

A European application transmitted for the purposes of conversion cannot be subjected to formal requirements which are different from or additional to those provided for in the Munich Convention.

The documents accompanying the request for conversion are made available to the public by the Luxembourg Patent Office on the same conditions and subject to the same restrictions as documents concerning the national procedure.

In the case of conversion, the request for grant of a national patent is deemed to have been filed on the date of filing of the European application.

The Luxembourg Patent Office acknowledges receipt of the request for conversion, enters it on the national patent register and gives the holder of the converted application three months to pay the fees which have fallen due up to the date of receipt, file a translation if the European application was not drawn up in French or German and appoint a professional representative entitled to act in Luxembourg, if the holder has neither his residence nor his principal place of business in the Grand Duchy. The translations must fulfil the national conditions governing the format and layout of descriptions attached to national applications.

VII. Representation of the applicant for procedural steps taken before the national patent office relating to European patent applications

Only persons having their residence in the Grand Duchy and who are entered in the official register of professional representatives are entitled to represent applicants for European patents before the Luxembourg Patent Office and to take the procedural steps enabling such applicants to exercise, pursuant to national legislation, the rights conferred by European patent applications or European patents. However, this does not apply to the payment of fees.

C. Amendments to national patent law concomitant with ratification of the European patent convention

— Patentability

The law of 31 October 1978 extended patentability of inventions to food, chemical and pharmaceutical products, where previously only the processes for manufacturing such products had been patentable. The exceptions to patentability are those listed in the Munich Convention. The Law also specifies what

tirée pour cause de non observation d'un délai, la requête en transformation doit être introduite auprès du service national qui avait reçu la demande européenne. Sous réserve des dispositions légales relatives à la défense nationale, ce service transmet directement la requête accompagnée d'une copie de la demande européenne aux services centraux désignés.

Une demande européenne transmise en vue d'une transformation ne peut, quant à sa forme, être soumise à des conditions différentes de celles prévues par la Convention de Munich ou à des conditions supplémentaires.

Les pièces jointes à la requête en transformation sont mises à la disposition du public par le service luxembourgeois dans les mêmes conditions et dans les mêmes limites que les pièces relatives à la procédure nationale.

En cas de transformation la demande en délivrance d'un brevet national est réputée déposée à la date de dépôt de la demande européenne.

Le service luxembourgeois accuse réception de la requête en transformation, l'inscrit au registre national des brevets et impartit au titulaire de la demande transformée un délai de trois mois pour acquitter les taxes et annuités échues à la date de la réception, présenter une traduction si la demande européenne n'a pas été rédigée en français ou en allemand et désigner un mandataire agréé au Luxembourg, si le titulaire n'a ni domicile ni siège au Grand-Duché. Les traductions doivent répondre aux conditions nationales relatives au format et à la présentation des descriptions annexées aux demandes nationales.

VII. Représentation du déposant pour les actes effectués devant le service national de la propriété industrielle, concernant les demandes de brevet européen

Seules les personnes domiciliées au Grand-Duché et inscrites dans le registre officiel des mandataires agréés sont admises à représenter les demandeurs de brevet européen auprès du service luxembourgeois de la propriété industrielle et à effectuer les actes qui permettent aux titulaires d'exercer en vertu de la législation nationale les droits conférés par des demandes ou des brevets européens. Ladite disposition ne s'applique cependant pas pour le paiement des taxes.

C. Modification de la loi nationale sur les brevets, concomitante à la ratification de la Convention sur le brevet européen

— Brevetabilité

La loi du 31 octobre 1978 a étendu la brevetabilité des inventions aux produits alimentaires, chimiques et pharmaceutiques alors que dans le passé seuls les procédés de fabrication desdits produits étaient brevetables. Les exceptions à la brevetabilité sont celles qui sont énumérées dans la Convention de

Übereinkommen aufgezählten. Das Gesetz legt gleichzeitig genau fest, was nicht als Erfindung anzusehen ist. Es wird Aufgabe der bevorstehenden Reform des nationalen Gesetzes sein, die Kriterien der erfinderischen Tätigkeit und der gewerblichen Anwendbarkeit zu definieren.

— Erteilungsverfahren

Das Gesetz über die Zustimmung zum Münchner Übereinkommen hat keine Änderung im Erteilungsverfahren gebracht. Die Patente werden weiterhin ohne vorherige Prüfung auf eigene Gefahr des Anmelders erteilt, und zwar ohne Garantie bezüglich des tatsächlichen Vorliegens, der Neuheit oder des Wertes einer Erfindung oder der Genauigkeit und Richtigkeit der Beschreibung.

Im Rahmen der bevorstehenden Reform des nationalen Gesetzes sind jedoch ziemlich einschneidende Änderungen des Erteilungsverfahrens vorgesehen.

— Sonstige Änderungen

Unter den sonstigen Änderungen ist zu erwähnen, daß der Gesetzgeber nach der Ratifikation des Münchner Übereinkommens Regeln für den Berufsstand der Patentanwälte erlassen hat und die Vertretung auf dem Gebiet der Erfindungspatente von der Eintragung in das vom Amt für gewerblichen Rechtsschutz geführte amtliche Register der zugelassenen Vertreter abhängig gemacht hat.

D. Durchführung des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT)

— Zuständiges Anmeldeamt

Das Luxemburger Amt für gewerblichen Rechtsschutz wird gemäß Artikel 10 PCT für internationale Patentanmeldungen, die entweder von Personen mit luxemburgischer Staatsangehörigkeit oder von natürlichen oder juristischen Personen mit Sitz oder Wohnsitz im Großherzogtum eingereicht werden, als Anmeldeamt tätig. Für die betreffenden Anmeldungen kann, soweit es sich nicht um Erfindungen handelt, die für die Landesverteidigung von Interesse sind, auch das Europäische Patentamt als Anmeldeamt tätig werden.

— Sprachen der internationalen Anmeldung

Die beim Luxemburger Amt eingereichten internationalen Anmeldungen sind in deutscher oder französischer Sprache abzufassen. Die beim Europäischen Amt eingereichten Anmeldungen müssen in einer der Arbeitssprachen des Amtes, also in Deutsch, Englisch oder Französisch, abgefaßt sein.

— Übermittlungsgebühr, falls das nationale Amt Anmeldeamt ist

Für die Einreichung einer internationalen Anmeldung beim Luxemburger Amt sind nicht nur die internationalen Gebühren zu entrichten, sondern auch eine zugunsten des luxemburgischen Staates erhobene Übermittlungsgebühr, die sich auf 1.000 Francs beläuft. Sämtliche Gebühren werden vom zuständigen Kassenleiter der Administration de l'Enregistrement et des Domaines in Luxemburg in luxemburgischen oder belgischen Francs erhoben. Die Übermittlungsgebühr wird am Tage der Einreichung der in-

is not to be considered as an invention. The task of defining the criteria for inventive step and industrial application will have to be tackled in the coming reform of the national Law.

— Grant procedure.

The Law approving the Munich Convention made no change to the grant procedure. Patents continue to be granted, without prior examination, at the applicant's risk and without any guarantee as to the reality, novelty or merit of the invention or as to the fidelity and accuracy of the description.

However, a fairly fundamental change in this grant procedure is contemplated as part of the forthcoming reform of the national Law.

— Other amendments

Under this heading, it should be pointed out that, since the ratification of the Munich Convention, the legislator has subjected the profession of patent agent to official regulation and has made entitlement to represent in matters relating to patents for invention contingent upon entry in the official register of professional representatives kept by the Patent Office.

D. Application of the PCT

— Competent receiving Offices

The Luxembourg Patent Office acts as a receiving Office within the meaning of Article 10 of the PCT for international patent applications filed either by Luxembourg nationals or by natural or legal persons having their residence or principal place of business in the Grand Duchy. The European Patent Office can also act as a receiving Office for such applications provided that they do not involve inventions affecting national security interests.

— Languages of the international application

International applications filed with the Luxembourg Patent Office must be drawn up in German or French. Applications filed with the European Patent Office must be drawn up in one of the working languages of that Office, namely German, English, or French.

— Transmittal Fee where the national Office is receiving Office

The filing of an international application with the Luxembourg Patent Office incurs payment, not only of the international fees, but also of a transmittal fee which is levied for the benefit of the State and amounts to 1000 francs. All fees are collected in Luxembourg or Belgian francs by the competent collector of the Administration de l'Enregistrement et des Domaines à Luxembourg. The transmittal fee falls due on the date of receipt of the international application, but can be paid within one month after that date with-

Munich. La loi précise en même temps ce qui n'est pas à considérer comme une invention. Il appartiendra à la prochaine réforme de la loi nationale de définir les critères d'activité inventive et d'application industrielle.

— Procédure de délivrance

La loi portant approbation de la Convention de Munich n'a apporté aucun changement à la procédure de délivrance. Les brevets continuent à être délivrés sans examen préalable aux risques et périls des demandeurs et sans garantie, soit de la réalité, de la nouveauté ou du mérite de l'invention, soit de la fidélité et de l'exactitude de la description.

Il est cependant envisagé de modifier assez fondamentalement cette procédure de délivrance dans le cadre de la prochaine réforme de la loi nationale.

— Autres modifications

Sous le titre des autres modifications, il y a lieu de signaler que, depuis la ratification de la Convention de Munich, le législateur a réglementé la profession de conseil en propriété industrielle et a soumis la représentation en matière de brevets d'invention à l'inscription dans le registre officiel des mandataires agréés tenu par le Service de la propriété industrielle.

D. Application du traité PCT

— Office récepteur compétent

Le Service luxembourgeois de la propriété industrielle agit en tant qu'office récepteur au sens de l'article 10 du PCT pour les demandes internationales de brevet déposées, soit par des ressortissants luxembourgeois, soit par des personnes physiques ou morales qui ont leur domicile ou siège social dans le Grand-Duché. Peut également agir comme office récepteur pour les demandes en question l'Office européen des brevets à condition qu'il ne s'agisse pas d'inventions intéressant la défense.

— Langues de la demande internationale

Les demandes internationales déposées auprès du service luxembourgeois doivent être établies en langue allemande ou française. Quant aux demandes introduites auprès de l'Office européen, elles doivent être rédigées dans l'une des langues de travail de l'Office, à savoir l'allemand, l'anglais ou le français.

— Taxe de transmission au cas où l'Office national est office récepteur

Le dépôt d'une demande internationale auprès du service luxembourgeois donne lieu au paiement non seulement des taxes internationales, mais également d'une taxe de transmission, qui est perçue au profit de l'Etat luxembourgeois et dont le montant est fixé à mille francs. Toutes les taxes sont perçues en francs luxembourgeois ou belges par le receveur compétent de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines à Luxembourg. La taxe de transmission est due à la date de réception de la de-

ternationalen Anmeldung fällig, jedoch kann die Zahlung noch innerhalb einer Frist von einem Monat nach diesem Datum ohne Verlust dieses Datums erfolgen. Wird die Zahlung nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist vorgenommen, so gilt die internationale Anmeldung als zurückgenommen.

— Bestimmung von Staaten (gegebenenfalls Anwendung von Artikel 45 Absatz 2 PCT)

Luxemburg hat von der gemäß Artikel 45 Absatz 2 dem nationalen Gesetzgeber zugestandenen Möglichkeit keinen Gebrauch gemacht. Daher kann der Anmelder entscheiden, ob seine internationale Anmeldung, mit der um Schutz im Großherzogtum nachgesucht wird, die Wirkungen einer nationalen Anmeldung oder die Wirkungen einer europäischen Anmeldung haben soll.

— Auswirkung des internationalen Recherchenberichts auf das nationale Verfahren

Für die beim Luxemburger Amt eingereichten internationalen Anmeldungen ist die für die internationale Recherche zuständige Behörde das Europäische Patentamt. Nach der geltenden Patentgesetzgebung bleibt der internationale Recherchenbericht ohne unmittelbare Auswirkung auf das nationale Verfahren. Für den Anmelder ist er jedoch deshalb von Wert, weil er über den Stand der Technik informiert und damit in die Lage versetzt wird, zu gegebener Zeit über die Aufrechterhaltung oder die Aufgabe seiner Anmeldung zu entscheiden. Darüber hinaus ist er auch für seine Konkurrenten von Interesse, die davon Kenntnis nehmen und klarere Vorstellungen über die Gültigkeit des Patents gewinnen können.

out forfeiting the date. If the payment is not made within the prescribed time limit, the international application is deemed to be withdrawn.

— Designation (possible application of Art. 45(2) PCT)

Luxembourg has not availed itself of the option given to the national legislator in Article 45(2). Consequently, the applicant is free to decide whether an international application seeking protection in the Grand Duchy should have the effects of a national application or the effects of a European application.

— Effect of the international search report on the national procedure.

The International Searching Authority for international applications filed with the Luxembourg Patent Office is the European Patent Office. Under current patent legislation, the international search report has no direct effect on the national procedure. However, it is of some interest to the applicant in that it provides information on the state of the art, thus enabling him to decide at the appropriate time whether to maintain or abandon his application. It is also of interest to competitors who can consult it so as to obtain a clear idea as to the validity of the patent.

mande internationale mais son paiement peut encore intervenir dans le délai d'un mois à compter de cette date et sans perte de cette date. Si le paiement n'est pas fait dans le délai prescrit, la demande internationale est considérée comme retirée.

— Désignation (application éventuelle de l'art. 45(2) du PCT)

Le Luxembourg n'a pas fait usage de la faculté donnée au législateur national par l'article 45(2). Il en résulte que le déposant peut décider si la demande internationale par laquelle il demande une protection au Grand-Duché aura les effets d'une demande nationale ou les effets d'une demande européenne.

— Effet du rapport de recherche internationale sur la procédure nationale

Pour les demandes internationales déposées auprès du service luxembourgeois, l'administration chargée de la recherche internationale est l'Office européen des brevets. D'après la législation actuelle en matière de brevets, le rapport de recherche internationale n'a pas d'effet direct sur la procédure nationale. Il présente cependant un intérêt pour le déposant du fait qu'il le renseigne sur l'état de la technique et qu'ainsi il le met en mesure de décider, le moment venu, du maintien ou de l'abandon de sa demande. Il intéresse également les concurrents qui peuvent en prendre connaissance et se faire ainsi une meilleure idée de la validité du brevet.

SCHEMA

| EPÜ | Nationales Recht | |
|--|--|---|
| Art. 75 Abs. 2 | Art. 7 und 8 des Gesetzes vom 27.5.1977 (EPÜ) | <p>A. Luxemburgische Rechtsvorschriften</p> <p>B. Durchführung des Europäischen Patentübereinkommens</p> <p><i>I. Einreichung der europäischen Patentanmeldung bei der nationalen Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz und/oder beim EPA</i></p> <p><i>II. Übersetzung der europäischen Patentanmeldung und der europäischen Patentschrift</i></p> <p>a) Europäische Patentanmeldung b) Europäische Patentschrift c) Gegebenenfalls zusätzliche Vorschriften betreffend die Übersetzung</p> <p><i>III. Verbindliche Fassung, falls der Schutzbereich der Patentanmeldung oder des Patents in der Übersetzung enger ist als in der Verfahrenssprache</i></p> <p><i>IV. Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung</i></p> <p><i>V. Verbot des Doppelschutzes</i></p> <p><i>VI. Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung</i> A. Fälle, in denen eine Umwandlung erfolgt B. Sonderbestimmungen betreffend das Umwandlungsverfahren</p> <p><i>VII. Vertretung des Anmelders vor dem nationalen Amt für gewerblichen Rechtsschutz bei Handlungen, die europäische Patentanmeldungen betreffen</i></p> <p>C. Änderung des nationalen Patentrechts im Zusammenhang mit der Ratifikation des Europäischen Patentübereinkommens</p> <p>— Patentierbarkeit</p> <p>— Erteilungsverfahren</p> <p>— Sonstige Änderungen</p> <p>D. Durchführung des PCT</p> <p>— Zuständiges Anmeldeamt</p> <p>— Sprachen der internationalen Anmeldung</p> <p>— Übermittlungsgebühr, falls das nationale Amt Anmeldeamt ist</p> <p>— Bestimmung von Staaten (gegebenenfalls Anwendung von Art. 45 Abs. 2 PCT)</p> <p>— Auswirkung des internationalen Recherchenberichts auf das nationale Verfahren</p> |
| Art. 67 Abs. 3 Art. 65 | 4 — — | |
| Art. 70 Abs. 3 und 4 | 6 | |
| Art. 67 | 3 | |
| Art. 139 Abs. 3 | 15, 16 | |
| Art. 135 Abs. 1 a und b Art. 136 | 11 12, 13, 14 | |
| Art. 133, 134 | Art. 9 und 9 bis des geänderten Gesetzes vom 30.6.1880 | |
| | Art. 4 des Gesetzes vom 31.10.1978 — | |
| | Art. 5 des Gesetzes vom 31.10.1978 | |
| | Art. 3 Abs. 1 des Gesetzes vom 27.5.1977 (PCT) | |
| | Art. 3 Abs. 2 | |
| | Art. 3 Abs. 3 | |
| | — | |
| | — | |

SUMMARY TABLE

| EPC | National Law | |
|--|--|---|
| Art. 75(2) | Art. 7, 8 of the Law of 27.5.1977 (EPC) | <p>A. Provisions of Luxembourg Law</p> <p>B. Implementation of the European Patent Convention</p> <p><i>I. Filing of European patent applications with the national industrial property office and/or the EPO</i></p> <p><i>II. Translation of the European patent application and European patent specification</i></p> <p>a) European patent application b) European patent specification c) Any additional rules governing the translation</p> <p><i>III. Authentic text if the extent of protection under the patent application or the patent is narrower in the language of translation than in the language of the proceedings.</i></p> <p><i>IV. Rights from the European patent application after publication</i></p> <p><i>V. Prohibition of simultaneous protection</i></p> <p><i>VI. Conversion into a national patent application</i> A) Instances of conversion B) Special provisions governing the conversion procedure</p> <p><i>VII. Representation of the applicant in proceedings before the national industrial property office relating to the European patent application</i></p> <p>C. Amendments to the national patent law in connection with the ratification of the European Patent Convention</p> <p>— patentability</p> <p>— grant procedure</p> <p>— other amendments</p> <p>D. Implementation of the PCT</p> <p>— competent receiving Offices</p> <p>— language of the international application</p> <p>— transmittal fee when the national office is receiving Office</p> <p>— designation of States (if appropriate application of Art. 45 (2) PCT)</p> <p>— effect of the international search report on the national procedure</p> |
| Art. 67(3) Art. 65 | 4 — — | |
| Art. 70(3) and (4) | 6 | |
| Art. 67 | 3 | |
| Art. 139(3) | 15, 16 | |
| Art. 135(1) (a) and (b) Art. 136 | 11 12, 13, 14 | |
| Art. 133, 134 | Art. 9 and 9 bis of the amended Law of 30.6.1880 | |
| | Art. 4 of the Law of 31.10.1978 | |
| | — | |
| | Art. 5 of the Law of 31.10.1978 | |
| | Art. 3 of the Law of 27.5.1977 (PCT), para. 1 | |
| | Art. 3, para. 2 | |
| | Art. 3, para. 3 | |
| | — | |
| | — | |

SOMMAIRE

| CBE | Droit national | |
|-------------------------|---|---|
| Art. 75(2) | Art. 7, 8 de la loi du 27.5.1977 (CBE) | <p>A. Dispositions du droit luxembourgeois</p> <p>B. Application de la Convention sur le brevet européen</p> <p><i>I. Dépôt de la demande de brevet européen auprès du service national de la propriété industrielle et/ou auprès de l'OEB.</i></p> <p><i>II. Traduction de la demande de brevet européen et du fascicule de brevet européen.</i></p> <p>a) Demande de brevet européen b) Fascicule du brevet européen c) Dispositions supplémentaires éventuelles en matière de traduction</p> <p><i>III. Texte faisant foi au cas où, en traduction, la demande de brevet ou le brevet confère une portée moins étendue que dans la langue de la procédure.</i></p> <p><i>IV. Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication.</i></p> <p><i>V. Interdiction du cumul de protection.</i></p> <p><i>VI. Transformation en demande de brevet national.</i></p> <p>A. Cas de transformation</p> <p>B. Dispositions particulières relatives à la procédure de transformation</p> <p><i>VII. Représentation du déposant pour les actes effectués devant le service national de la propriété industrielle, concernant les demandes de brevet européen.</i></p> <p>C. Modification de la loi nationale sur les brevets, concomitante à la ratification de la Convention sur le brevet européen</p> <p>— brevetabilité</p> <p>— procédure de délivrance</p> <p>— autres modifications</p> <p>D. Application du PCT</p> <p>— office récepteur compétent</p> <p>— langues de la demande internationale</p> <p>— taxe de transmission au cas où l'Office national est office récepteur</p> <p>— désignation (application éventuelle de l'art. 45 (2) du PCT)</p> <p>— effet du rapport de recherche internationale sur la procédure nationale</p> |
| Art. 67(3) Art. 65 | 4 — — | |
| Art. 70(3) et(4) | 6 | |
| Art. 67 | 3 | |
| Art. 139(3) | 15, 16 | |
| Art. 135(1) a) et b) | 11 | |
| Art. 136 | 12, 13, 14 | |
| Art. 133, 134 | Art. 9 et 9 bis de la loi modifiée du 30.6.1880 | |
| | Art. 4 de la loi du 31.10.1978 | |
| | — | |
| | Art. 5 de la loi du 31.10.1978 | |
| | Art. 3 de la loi du 27.5.1977 (PCT), alinéa 1 | |
| | Art. 3, alinéa 2 | |
| | Art. 3, alinéa 3 | |
| | — | |
| | — | |